



astatinfo

Nr. **15**

03/2014

Sicherheit der Bürger

Mehrzweckerhebung der Haushalte - 2013

Rund drei Viertel der Südtiroler fühlen sich in ihrem Lebensumfeld sicher

Auf die Frage „Inwieweit fühlen Sie sich sicher, wenn Sie bei Dunkelheit allein durch die Straßen Ihres Wohnviertels gehen?“ antworten 27,2% der Befragten mit „Sehr sicher“ und 48,0% mit „Sicher“. Dies geht aus der Mehrzweckerhebung der Haushalte 2013 hervor.

Sicurezza dei cittadini

Indagine multiscopo sulle famiglie - 2013

Circa tre quarti degli Altoatesini si sentono sicuri nel loro ambiente di vita

Alla domanda "Lei quanto si sente sicuro/a camminando per la strada quando è buio ed è solo/a nella zona in cui vive?" risponde il 27,2% con "Molto sicuro/a" e il 48,0% con "Sicuro/a". Questo risulta dalla Indagine multiscopo sulle famiglie 2013.

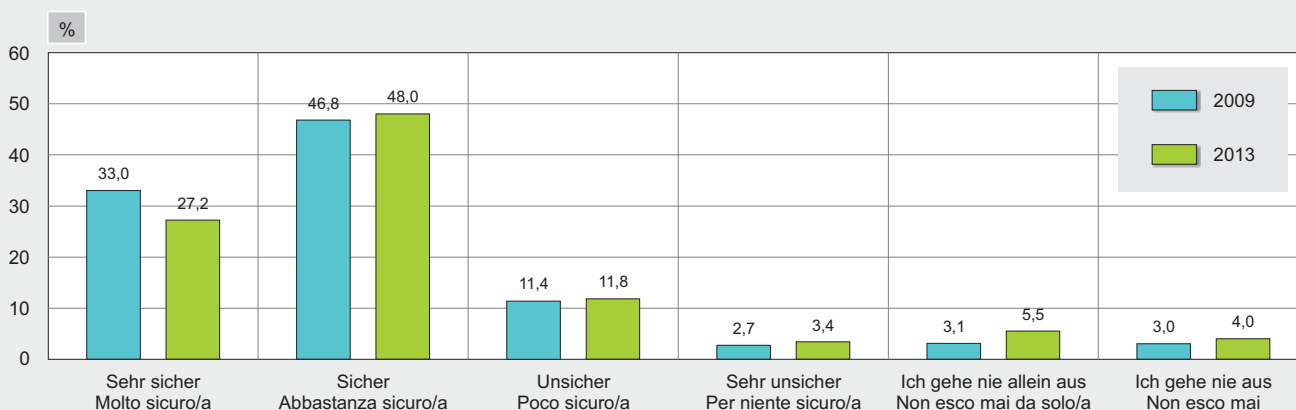
Graf. 1

Inwieweit fühlen Sie sich sicher, wenn Sie bei Dunkelheit allein durch die Straßen Ihres Wohnviertels gehen? - 2009 und 2013

Prozentuelle Verteilung

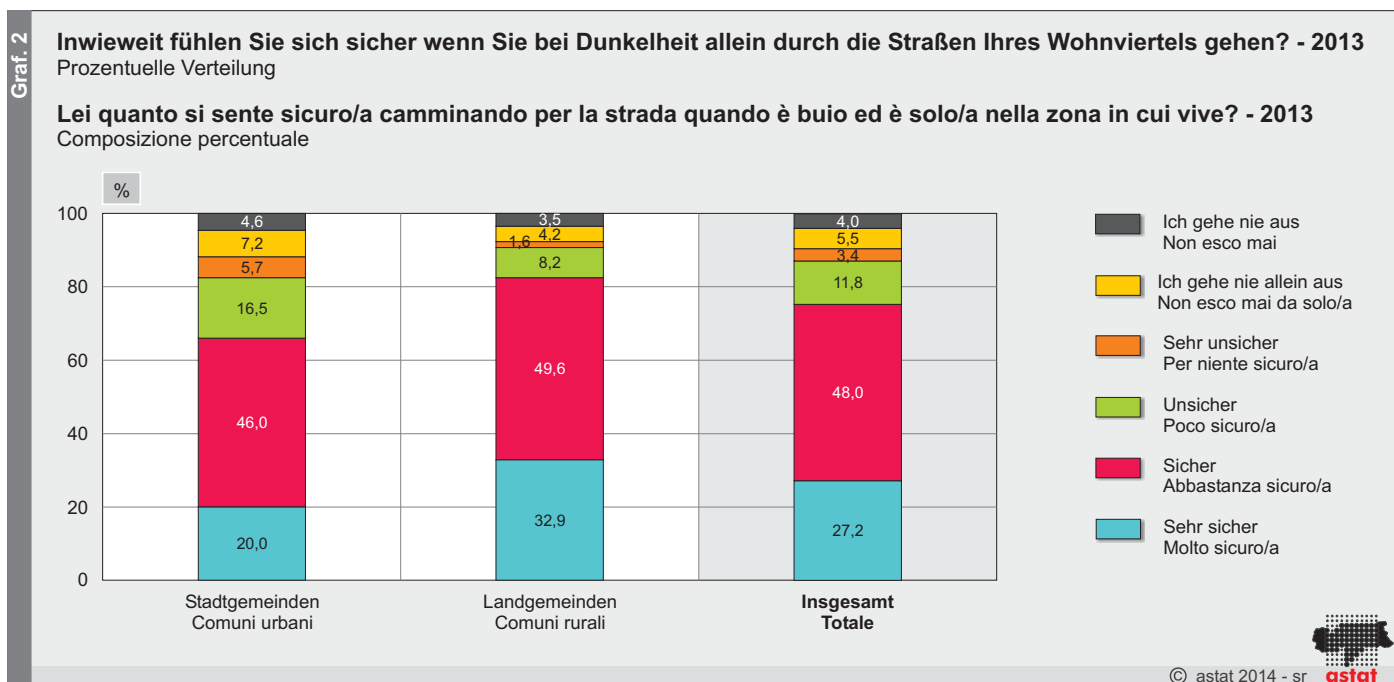
Lei quanto si sente sicuro/a camminando per la strada quando è buio ed è solo/a nella zona in cui vive? - 2009 e 2013

Composizione percentuale



Im Vergleich zur Mehrzweckerhebung 2009 verzeichnet der Anteil jener, die sich „Sehr sicher“ fühlen, einen Rückgang von nahezu 5 Prozentpunkten, während der Anteil derjenigen, die sich „Sicher“ fühlen, leicht zugenommen hat (+1,2 Prozentpunkte). Weiters nehmen auch die beiden Aspekte „Ich gehe nie allein aus“ (+2,4%) und „Ich gehe nie aus“ (+1,0%) zu. Das sich „Nicht-Sicher-Fühlen“ ist um nur 1,5 Punkte gestiegen, während viele Antworten sich dahin verlagert haben, dass die Befragten bei Dunkelheit seltener allein durch die Straßen ihres Wohnviertels gehen, was auch andere Gründe haben könnte: wirtschaftliche oder demografische (Alterung der Bevölkerung).

Rispetto all'Indagine multiscopo del 2009, la parte di chi si sente "Molto sicuro/a", ha subito un calo di quasi 5 punti percentuali, mentre la quota di coloro che si sentono "Sicuri" è aumentata leggermente (+1,2 punti percentuali). Il resto della differenza dei cinque punti percentuali di cui sopra, è distribuito principalmente sulle due risposte "Non esco mai da solo/a" (+2,4%) e "Non esco mai" (+1,0%). In questo senso, il "Sentirsi insicuri" è aumentato solo di 1,5 punti, mentre molte risposte si sono spostate verso il fatto che gli intervistati camminano meno per le strade soli e quando fa buio, il che potrebbe avere anche altre ragioni: economiche o demografiche (invecchiamento della popolazione).



Interessant ist hierbei das unterschiedliche Sicherheitsempfinden bei den befragten Einwohnern von Stadt- und Landgemeinden⁽¹⁾: „Sehr sicher“ fühlen sich 20,0% der Befragten in den Städten und 32,9% in den Landgemeinden. Immerhin beinahe noch die Hälfte der Bevölkerung, 46,0% der befragten Städter und 49,6% der Landbevölkerung, fühlen sich „Sicher“. Hingegen ist der Anteil derjenigen, die sich „Unsicher/Sehr unsicher“ fühlen, in den Städten doppelt so hoch wie auf dem Lande (22,2% gegenüber 9,8%).

Notevole la differenza nella percezione di sicurezza tra abitanti di comuni urbani e quelli rurali⁽¹⁾: "Molto sicuro/a" si sente il 20% degli intervistati nelle città contro il 32,9% nei paesi rurali. Quasi metà della popolazione, il 46,0% degli abitanti di città e il 49,6% della popolazione rurale, si sente "Sicura". Viceversa la parte di chi si sente "Poco/Per niente sicuro/a" è più di due volte più alta nelle città che nelle aree rurali (22,2% verso 9,8%).

Betrachtet man hingegen das empfundene Sicherheitsgefühl unter dem Gesichtspunkt der Sprache, in welcher der Fragebogen ausgefüllt wurde (welche weitgehend mit der Muttersprache des Befragten übereinstimmen dürfte), so ergibt sich, dass sich

Dall'analisi della percezione della sicurezza sotto l'aspetto della lingua nella quale viene compilato il questionario (che dovrebbe corrispondere alla madrelingua dell'intervistato), risulta che il 70,0% della popolazione italiana e il 78,0% di quella tedesca si sente

(1) Die Stadtgemeinden umfassen die Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern (Bozen, Meran, Brixen, Leifers, Bruneck, Eppan an der Weinstraße und Lana), zu den „ländlichen Gemeinden“ gehören die restlichen Gemeinden Südtirols. Nel gruppo "comuni urbani" sono stati aggregati i dati relativi alla popolazione residente nei territori comunali, con un numero abitanti superiore a 10.000, di Bolzano, Merano, Bressanone, Laives, Brunico, Appiano sulla Strada del Vino e Lana. Nel gruppo "comuni rurali" sono stati aggregati i dati relativi alla popolazione residente nei territori comunali dei restanti comuni della provincia.

70,0% der italienischen und 78,0% der deutschen Bevölkerung in ihren Wohnvierteln „Sehr sicher“ bzw. „Sicher“ fühlen. Der Unterschied begründet sich aber damit, dass die italienische Bevölkerung fast ausschließlich in Stadtgebieten wohnt (siehe Anhang).

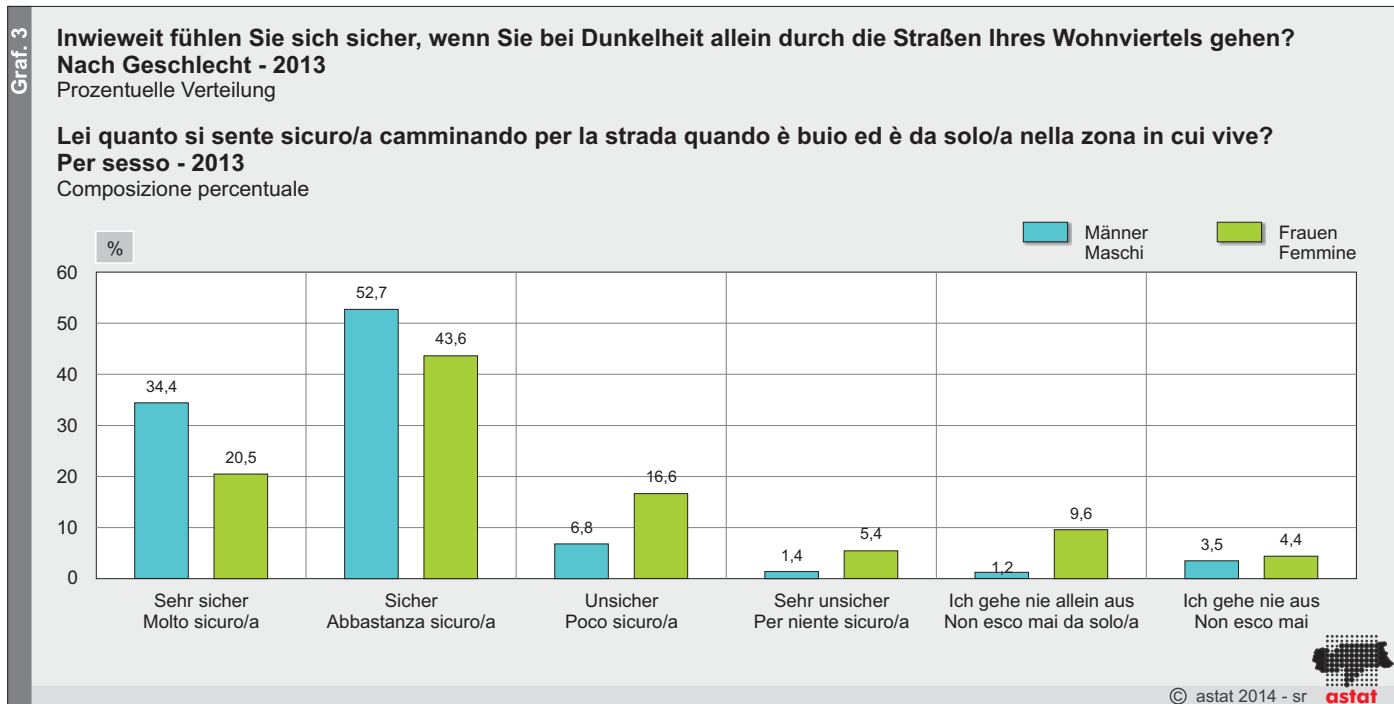
"Molto sicuro/a" o "Sicuro/a" nel proprio quartiere. La differenza è però dovuta al fatto che gli italiani abitano quasi solo in città (vedi appendice).

Mehr als ein Drittel der Frauen fühlt sich bei Dunkelheit auf den Straßen nicht sicher

Più di un terzo delle donne non si sente sicura al buio per le strade

87,1% der Männer fühlen sich „Sehr sicher“ bzw. „Sicher“, wenn sie bei Dunkelheit durch die Straßen ihres Wohnviertels gehen. Der entsprechende Anteil der Frauen liegt mit 64,1% deutlich niedriger.

L'87,1% degli uomini si sente "Molto sicuro" o "Sicuro" quando cammina nel buio per le strade del proprio quartiere. La quota corrispondente delle donne si rivela, con il 64,1%, più bassa.



Bemerkenswert ist beim Punkt „Ich gehe nie allein aus“, dass dies für 9,6% der Frauen und nur für 1,2% der Männer zutrifft.

Da notare che la frequenza del "Non esco mai da solo/a" riguarda nel 9,6% dei casi le donne e solo per l'1,2% gli uomini.

Das wahrgenommene Gefühl der Sicherheit der Südtiroler Bevölkerung hat sich im Laufe der Jahre nicht merklich verändert; nach kleinen Schwankungen hat es sich im Jahr 2013 bei 15,2% (+1,1 Prozentpunkte) eingependelt.

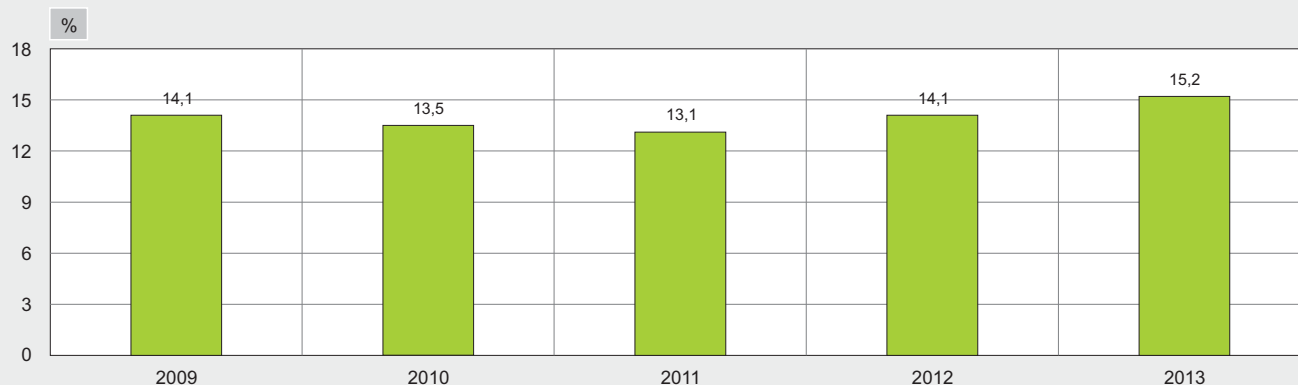
La sensazione di insicurezza percepita non è cambiata significativamente nel corso degli anni. Dopo piccole fluttuazioni si è stabilizzata nel 2013 al 15,2% con un +1,1 punti percentuali.

Inwieweit fühlen Sie sich sicher, wenn Sie bei Dunkelheit allein durch die Straßen Ihres Wohnviertels gehen? - 2009-2013

Prozentwerte - Antworten: „Unsicher“ und „Sehr unsicher“

Lei quanto si sente sicuro/a camminando per la strada quando è buio ed è da solo/a nella zona in cui vive? - 2009-2013

Valori percentuali - Risposte: "Poco sicuro/a" e "Per niente sicuro/a"



© astat 2014 - sr **astat**

Obdachlosigkeit und Vandalismus sind die am häufigsten beobachteten Phänomene

Vagabondaggio e vandalismo sono i fenomeni più osservati

Obdachlosigkeit und Vandalismus sind jene Phänomene, die von der Südtiroler Bevölkerung am häufigsten in ihrem Lebensumfeld wahrgenommen werden. Allerdings sind hier deutliche Unterschiede zwischen Stadt- und Landgemeinden zu erkennen: 3,7% der Befragten in den Städten gegenüber nur 1,3% der Befragten auf dem Land geben an, „Oft“ Vandalenakte zu sehen, 17,4% in den Städten bzw. 6,7% auf dem

Vagabondaggio e vandalismo sono i fenomeni che vengono percepiti con maggior frequenza dalla popolazione altoatesina nel loro ambiente di vita. Tuttavia si possono evidenziare delle differenze tra Comuni urbani e rurali: Il 3,7% degli intervistati nelle città rispetto ai soli 1,3% degli intervistati nei paesi dichiara di vedere "Spesso" atti di vandalismo, il 17,4% nelle città e il 6,7% nelle zone rurali lo nota "Talvolta" e il

Tab. 1

Wie oft sehen Sie Folgendes in Ihrem Wohnviertel? - 2013

Prozentwerte

Nella zona in cui abita con che frequenza Le capita di vedere: - 2013

Valori percentuali

SOZIODEMOGRAFISCHE MERKMALE	Rauschgift-süchtige Personen che si drogano		Rauschgift-händler Personen che spacciano droga		Prostituierte Prostitute		Vandalismus gegen öffentliche Güter (zerstörte Telefonzellen, verbrannte Container usw.) Vandalismo contro il bene pubblico (cabine rotte, cassonetti bruciati, ecc.)		Obdachlose, Personen ohne festen Wohnsitz (Nomaden) Vagabondi, persone senza fissa dimora (nomadi)		CARATTERISTICHE SOCIO-DEMOGRAFICHE
	Oft Spesso	Manchmal Talvolta	Oft Spesso	Manchmal Talvolta	Oft Spesso	Manchmal Talvolta	Oft Spesso	Manchmal Talvolta	Oft Spesso	Manchmal Talvolta	
Geschlecht											Sesso
Männer	0,8	2,1	0,6	0,5	2,0	2,6	2,1	12,3	5,6	11,7	Maschio
Frauen	0,5	1,2	0,2	0,9	1,0	1,3	2,7	10,5	5,7	10,4	Femmina
Art der Gemeinde											Tipo di comune
Stadtgemeinden	1,2	2,9	0,5	1,6	3,2	4,1	3,7	17,4	11,6	18,5	Comuni urbani
Landgemeinden	0,2	0,7	0,3	..	0,2	0,2	1,3	6,7	1,0	5,1	Comuni rurali
Insgesamt	0,6	1,6	0,4	0,7	1,5	1,9	2,4	11,4	5,7	11,0	Totale

Land tun dies „Manchmal“ und 28,3% bzw. 23,6% „Selten“. Dabei scheint das Phänomen des Vandalismus gegen öffentliche Güter in den Städten rückläufig zu sein: 2009 gaben 6,0% (-2,3%) der Städter an, „Oft“, und 20,4% (-2,6%) „Manchmal“ Vandalenakte gegen öffentliche Güter zu sehen.

Obdachlose bzw. Personen ohne festen Wohnsitz fallen in den Städten 11,6% der Befragten „Oft“ und 18,5% „Manchmal“ auf; in den Landgemeinden sind die entsprechenden Werte deutlich geringer (1,0% „Oft“, 5,1% „Manchmal“).

Während in den ländlichen Gebieten Phänomene wie Prostitution, Rauchtiftsüchtige und Drogenhändler kaum wahrgenommen werden, sind diese Erscheinungen in den Städten weitaus präsenter. Dort können 3,2% der Befragten „Oft“ und 4,1% „Manchmal“ Prostituierte sehen, auf dem Land sind es jeweils 0,2%. Deutlich ist in den Städten die Zunahme im Vergleich zu 2009: Damals erklärten nur 0,6% bzw. 2,4% der Befragten, dass ihnen „Oft“ bzw. „Manchmal“ Prostituierte auffallen.

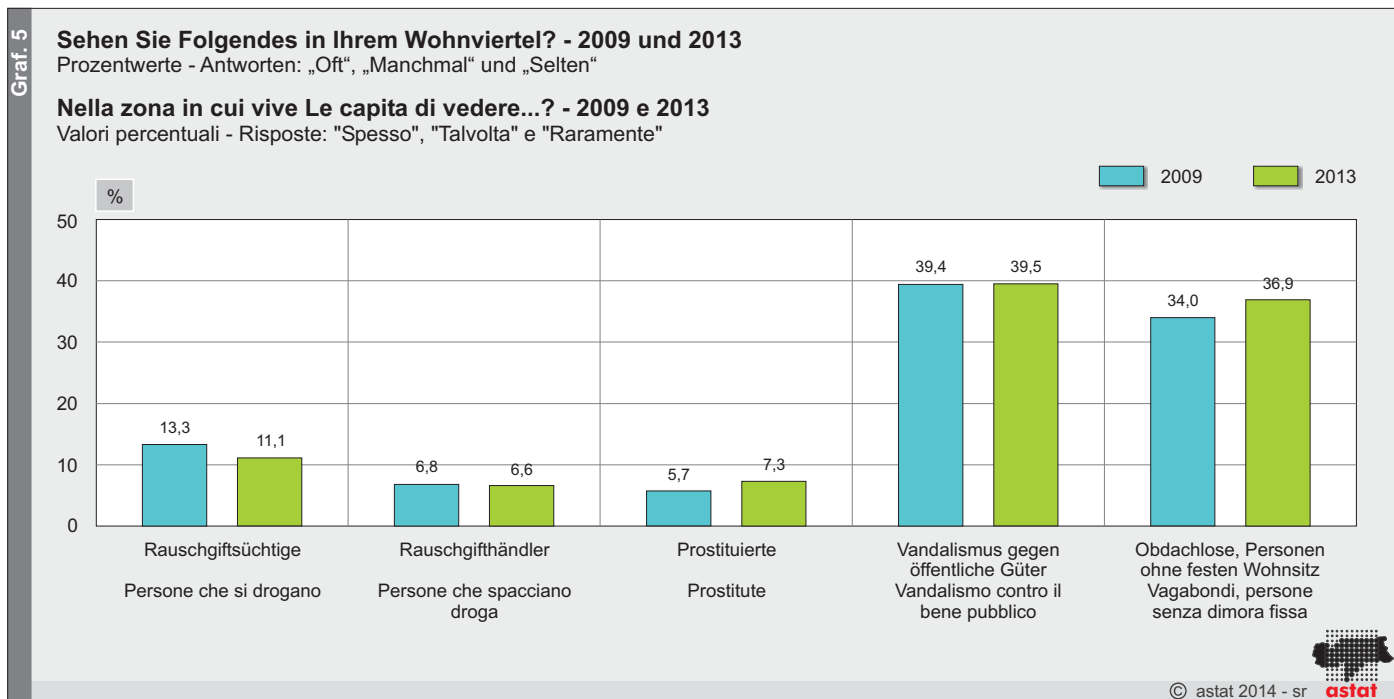
Es sei darauf hingewiesen, dass die Frage die Wahrnehmung der Phänomene erfasst und nicht die tatsächliche Verbreitung derselben.

28,3% contro il 23,6% "Raramente". Il fenomeno di vandalismo contro beni pubblici nelle città sembra in declino: nel 2009 il 6,0% (-2,3%) degli abitanti in città dichiarava di vedere "Spesso" e il 20,4% (-2,6%) "Qualche volta" atti di vandalismo contro beni pubblici.

I senz'altro, persone senza fissa dimora, vengono visti "Spesso" dall'11,6% degli intervistati e "Talvolta" dal 18,5%. Nei comuni rurali questi valori sono significativamente più bassi (1,0% "Spesso", 5,1% "Talvolta").

Mentre nelle zone rurali fenomeni come la prostituzione, persone che si drogano e che spacciano droga sono raramente notati, nelle città sono molto più presenti. Qui il 3,2% degli intervistati nota "Spesso" e il 4,1% "Talvolta" prostitute, nelle zone rurali sono ambedue pari allo 0,2%. Evidente l'incremento nelle città rispetto al 2009: allora solo lo 0,6% e il 2,4% degli intervistati hanno indicato che "Spesso" e "Talvolta" si sono accorti della presenza di prostitute.

Si ricorda che la domanda coglie la percezione dei fenomeni e non la reale diffusione degli stessi.



Drei von zehn Südtirolern befürchten, dass in ihre Wohnung eingebrochen wird

Tre su dieci altoatesini hanno paura di un furto nella loro abitazione

Die Sorge, Opfer einer Straftat zu werden, ist auch in Südtirol zu verspüren. Auf die Frage „Wie besorgt sind Sie, dass Sie Opfer eines Wohnungseinbruchs sein

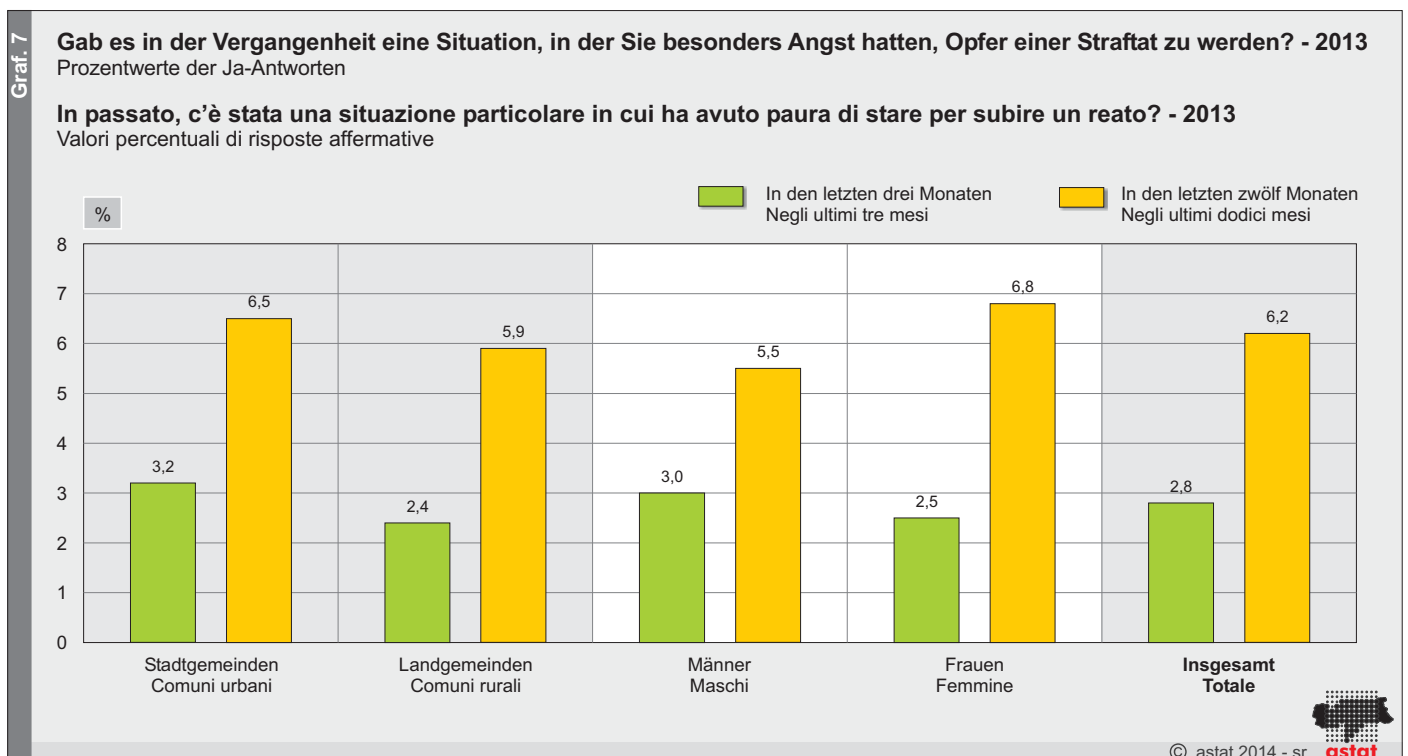
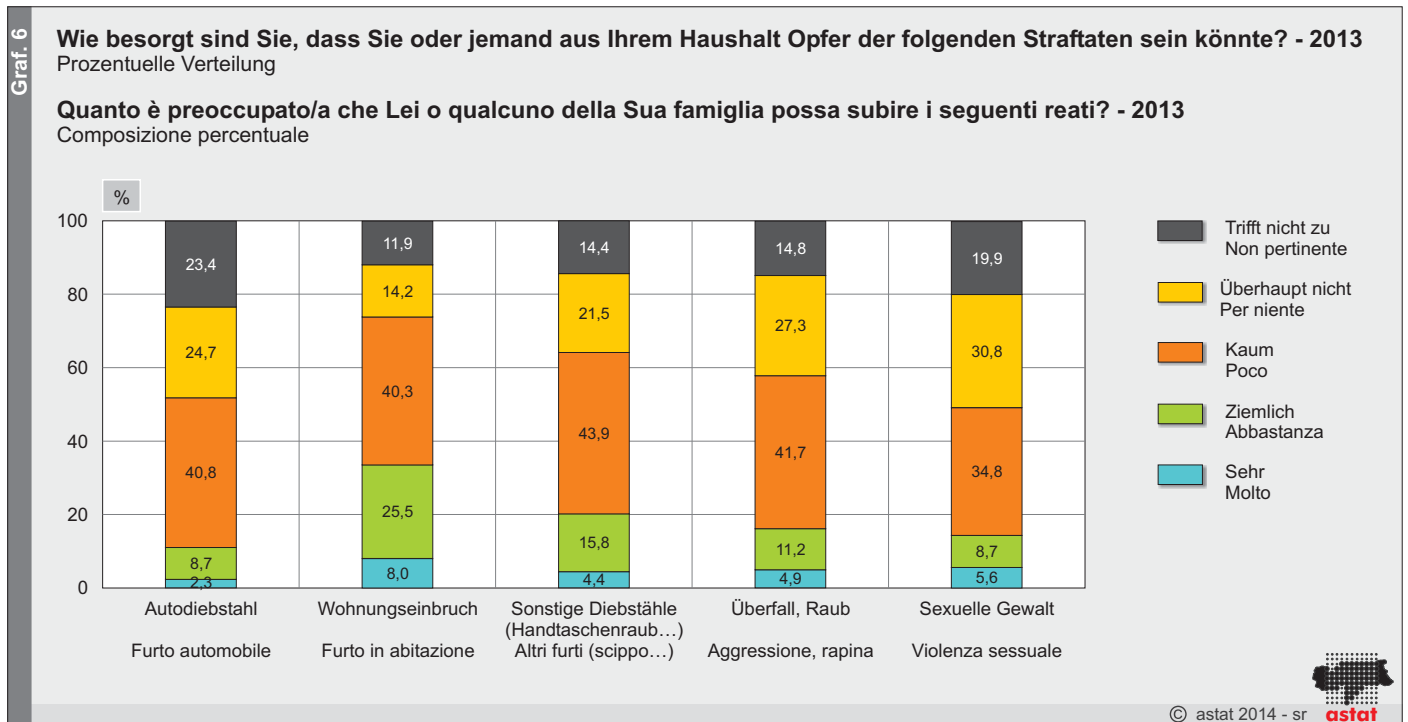
La Preoccupazione di essere vittima di un crimine si sente anche in Alto Adige. Alla domanda "Quanto è preoccupato/a che possa subire un furto in abitazio-

könnten?" antworten 8,0% der Befragten mit „Sehr“ und 25,5% mit „Ziemlich“, bei den Autodiebstählen betragen die entsprechenden Werte 2,3% bzw. 8,7%. Kleinere Diebstähle wie Handtaschenraub und Taschendiebstahl beunruhigen hingegen 4,4% der Befragten „Sehr“ und 15,8% „Ziemlich“, während 4,9% „Sehr“ und 11,2% „Ziemlich“ befürchten, Opfer eines Überfalls zu werden.

Die Angst vor sexueller Gewalt ist naturgemäß bei Frauen stärker ausgeprägt als bei Männern: 7,8% der Frauen fühlen sich „Sehr“ und 9,4% „Ziemlich“ bedroht (Männer 3,4% bzw. 8,0%).

ne?" l'8,0% degli intervistati risponde con "Molto" e il 25,5% con "Abbastanza", nei furti d'automobile i valori corrispondenti sono il 2,3% e l'8,7%. Furti minori, come scippo e borseggio, preoccupano invece il 4,4% degli intervistati "Molto" e il 15,8% "Abbastanza", mentre il 4,9% teme "Molto" e l'11,2% "Abbastanza" di diventare vittima di un'aggressione.

La paura di violenza sessuale è di natura più pronunciata nelle donne che negli uomini: il 7,8% delle donne si sente "Molto" e il 9,4% "Abbastanza" minacciato (gli uomini 3,4% e 8,0%).



Auf die Frage „Gab es in den letzten drei bzw. zwölf Monaten eine Situation, in der Sie besonders Angst hatten, Opfer einer Straftat zu werden?“ antworteten lediglich 2,8% (letzte drei Monate) und 6,2% (letzte zwölf Monate) der Befragten mit „ja“. Interessanterweise ist der Anteil derjenigen, die befürchten, Opfer einer Straftat zu werden, in der jüngsten ermittelten Altersklasse (14-24 Jahre) am höchsten: Er beträgt 6,0% (letzte drei Monate) bzw. 11,5% (letzte zwölf Monate) und sinkt mit zunehmendem Alter der Befragten progressiv ab.

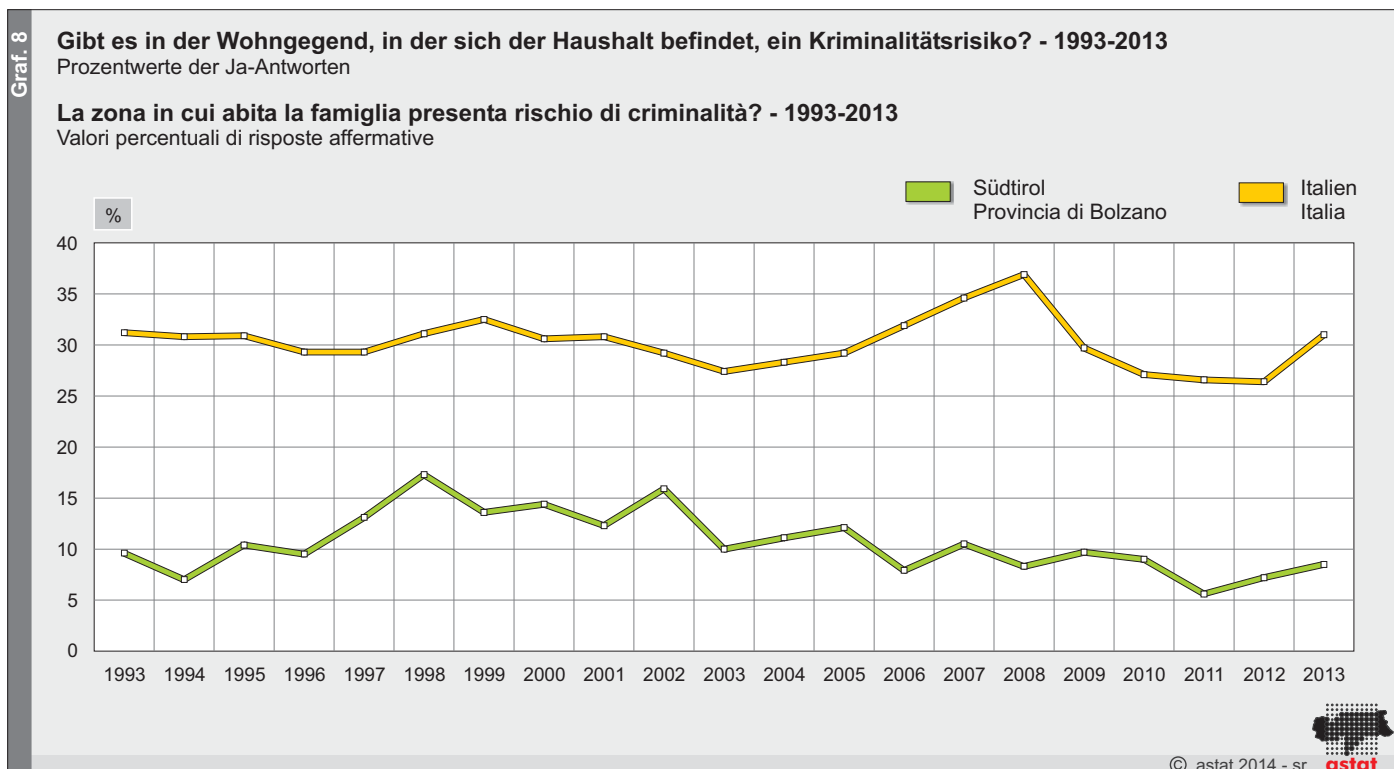
Alla domanda "Negli ultimi 3 mesi e nell'ultimo anno c'è stata una situazione particolare in cui ha avuto paura di subire un reato?" ha risposto soltanto il 2,8% (ultimi 3 mesi) e 6,2% (ultimi 12 mesi) degli intervistati con "sì". È interessante notare che la percentuale più alta di coloro che temono di diventare vittima di un reato si colloca nella classe di età dei più giovani (14-24 anni): si tratta del 6,0% (ultimi 3 mesi) e 11,5% (ultimi 12 mesi) e diminuisce progressivamente con l'aumentare dell'età degli intervistati.

Wahrnehmung des Kriminalitätsrisikos im eigenen Lebensumfeld

Vergleicht man die Daten zur Wahrnehmung des Kriminalitätsrisikos in Südtirol mit jenen auf gesamtstaatlicher Ebene, so ist festzustellen, dass erstere deutlich niedriger sind. Auch ist die Wahrnehmung des Kriminalitätsrisikos in den letzten zwanzig Jahren nahezu gleich geblieben: Sie veränderte sich italienweit von 31,2% im Jahr 1993 auf 31,0% im Jahr 2013, während sie auf lokaler Ebene im selben Zeitraum sogar einen Rückgang verbuchen konnte (von 9,6% auf 8,5%).

Percezione del rischio criminalità nel proprio ambiente di vita

Confrontando i valori della percezione del rischio di criminalità in Alto Adige con quelli di livello nazionale, si può notare che i primi sono notevolmente più bassi. Oltre a questo la percezione del rischio di criminalità negli ultimi venti anni è rimasta praticamente invariata. È variata invece a livello nazionale da 31,2% dell'anno 1993 a 31,0% nell'anno 2013, mentre a livello locale questi, nello stesso periodo, hanno avuto pure un calo (dal 9,6% al 8,5%).



Anmerkungen zur Methodik

Jedes Jahr führt das ASTAT in Südtirol die Mehrzweckerhebung des ISTAT (Nationalinstitut für Statistik) durch. Wie der Begriff „Mehrzweckerhebung“ bereits andeutet, beschäftigt sich die Untersuchung nicht mit einem einzigen Themenbereich, sondern mit mehreren Aspekten des täglichen Lebens. Die diesbezüglich ausgearbeiteten Fragen werden an die Mitglieder der aufgrund einer Stichprobenziehung ermittelten Haushalte gerichtet.

Für die Stichprobe der Südtiroler Bevölkerung werden die Haushalte anhand eines mehrstufigen Stichprobenverfahrens gezogen: Die erste Stufe entspricht den Gemeinden, die nach Einwohnerzahl geschichtet werden; die zweite hingegen den Haushalten, die nach Mitgliederanzahl geschichtet werden.

An der Erhebung 2013 haben 600 Haushalte teilgenommen, das waren über 1.300 Haushaltsmitglieder mit Wohnort in insgesamt 23 Südtiroler Gemeinden. Die Fragen der vorliegenden Mitteilung beziehen sich auf Personen im Alter von 14 Jahren und mehr.

Dem Prinzip der Stichprobenschätzung zufolge müssen die erhobenen Stichprobeneinheiten auch die nicht in die Stichprobe fallenden Einheiten der Grundgesamtheit darstellen. Um diesem Prinzip gerecht zu werden, muss jede Stichprobeneinheit gewichtet werden, wobei das Gewicht die Anzahl der Einheiten in der Grundgesamtheit ausdrückt, die nicht in die Stichprobe fallen. Die Genauigkeit der Ergebnisse kann mit Hilfe von Vertrauensintervallen geschätzt werden.

Anhang: statistische Tests

Wird die Wechselwirkung zwischen wahrgenommener Sicherheit und den verschiedenen soziodemografischen Variablen untersucht, so kann eine solche sowohl für die Variable „Sprache, in der der Fragebogen ausgefüllt wird“ (zu deuten als Näherung für die Muttersprache), als auch für die „Art der Gemeinde“, in welcher die Person wohnt, nachgewiesen werden: beide bestehen den „Chi-Quadrat“-Test.

Berücksichtigt man aber den Wohnort (dichotome Variable Stadt/Land), so macht die lineare Regression deutlich, dass zwischen der Sprache des Bürgers und dem subjektiven Empfinden von Angst keine Abhängigkeit mehr nachgewiesen werden kann. Der Zusammenhang kann also allein auf den Wohnort zurückgeführt werden.

Nota metodologica

L'indagine multiscopo dell'ISTAT (Istituto Nazionale di statistica) viene svolta annualmente in Alto Adige dall'ASTAT. Come il nome stesso dell'indagine lascia già intuire, questa rilevazione non possiede un orientamento tematico univoco, ma riguarda svariati aspetti della vita quotidiana, che formano l'oggetto di interviste effettuate ai componenti delle famiglie selezionate.

Il campione della popolazione altoatesina seleziona le famiglie attraverso un campionamento a più stadi: le unità del primo stadio sono i comuni (stratificati per ampiezza demografica) e quelle del secondo le famiglie (stratificate per dimensione).

All'indagine del 2013 hanno contribuito attivamente 600 famiglie per un totale di più di 1.300 componenti residenti in 23 comuni. Le domande analizzate nel presente notiziario sono state rivolte alle persone con 14 anni e più.

In base al principio di stima campionaria, le unità appartenenti al campione devono rappresentare anche le unità della popolazione che non sono incluse nello stesso. Questo criterio viene realizzato attribuendo ad ogni unità campionaria un peso, che denota il numero di unità della popolazione che non sono incluse nel campione. La precisione dei risultati può essere stimata con l'ausilio di intervalli di confidenza.

Appendice: test statistici

Testando la correlazione tra la sicurezza percepita e le variabili socio-demografiche, gli incroci risultano significativi, presi singolarmente, sia per la variabile "lingua di compilazione del questionario" (da intendere come approssimazione della madrelingua) sia per il "tipo di comune" nel quale la persona risiede: entrambi passano il test del chi-quadro.

Si è dovuto pertanto ricorrere ad una regressione per evidenziare come, scontati gli effetti della dicotomica "città-paese", la madrelingua del cittadino non ha più alcuna incidenza.

Inwieweit fühlen Sie sich sicher, wenn Sie bei Dunkelheit allein durch die Straßen Ihres Wohnviertels gehen? - 2013

Prozentwerte

Lei quanto si sente sicuro/a camminando per la strada quando è buio ed è solo/a nella zona in cui vive? - 2013

Valori percentuali

Chi-Quadrat-Test / Test chi-quadro

Haben Sie Angst abends auszugehen / Sprache Fragebogen	Angst Paura		Insge- samt Totale	Ha paura ad uscire la sera / lingua di compilazione
	Nein No	Ja Si		
Italienisch	77,8	22,2	100,0	Italiano
Deutsch	85,9	14,1	100,0	Tedesco

Chi-Quadrat-Test **0,0014** **Test chi-quadro: prob(H0)**

Haben Sie Angst abends auszugehen / Ausdehnung der Ansässigkeitsgemeinde	Angst Paura		Insge- samt Totale	Ha paura ad uscire la sera / dimensione comune di residenza
	Nein No	Ja Si		
Stadt	74,9	25,1	100,0	Città
Land	88,2	11,8	100,0	Paese

Chi-Quadrat-Test **< 0,0001** **Test chi-quadro: prob(H0)**

Lineare Regression / Regressione lineare

Angst = f(Stadt, Muttersprache, Geschlecht, Alter)		Paura = f(città, madrelingua, sesso, età)
Untersuchung der Abweichung: prob > F R ²	< 0,0001 0,08	Analisi della varianza: prob > F R ²

Parameter / Parametri

Variable	Schätzung der Parameter Stima dei parametri	Pr > t	Variabile
Stadt	0,128	<,0001	Città
Italienisch	0,000	0,994	Italiano
Weiblich	0,167	<,0001	Femmina
Alter	0,000	0,455	Età

Hinweis für die Redaktion:

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an
Georg Oberkalmsteiner (Tel. 0471 41 84 30)

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise -
nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione:

per ulteriori informazioni, si prega di rivolgersi a
Georg Oberkalmsteiner (tel. 0471 41 84 30)

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e
utilizzo dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici
autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).